

DAIKIN OWNERS MANUAL
MANUEL D'UTILISATEUR

SPLIT SYSTEM ROOM AIR CONDITIONERS
CLIMATISEURS DE SALLE A SYSTEME "SPLIT"

MODELS
MODELES

FTY223CV1
FTY353CV1
FTY453CV1
FTY603CV1

Contents

Items to be attended to specifically	2 ~ 3
The System	4
Display Panel and Pilot Lamps	5
The Wireless Remote Controller	6 ~ 9
Handling for Remote Controller	10 ~ 13
Operation	14 ~ 21
Remember	22 ~ 25
Maintainance	26 ~ 28
Optimum Operation	29 ~ 30
Warning	30 ~ 31

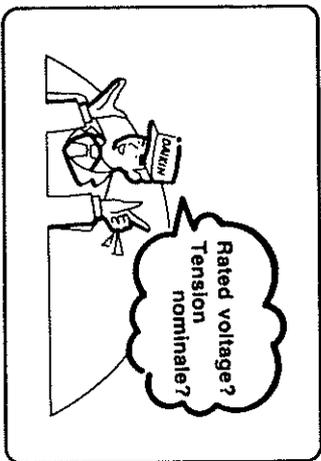
Congratulations on your choice of a DAIKIN split system. These systems have been carefully designed and manufactured to strict quality control standards to provide you with years of comfortable, convenient cooling with the minimum of servicing. This manual is intended to familiarize you with the system and guide you how to correctly operate and maintain it. Read it carefully, it will help you get the most out of this high quality product.

Table des matières

Precautions particulieres a prendre	2 à 3
Constitution du systeme	4
Tableau d'affichage et Témoins Lumineux	5
Télécommande a Rayons Infrarouges	6 à 9
Mode D'emploi de la Télécommande	10 à 13
Fonctionnement de la Télécommande	14 à 21
Instructions a retenir	22 à 25
Entretien	26 à 28
Fonctionnement optimal	29 à 30
Notification	30 à 31

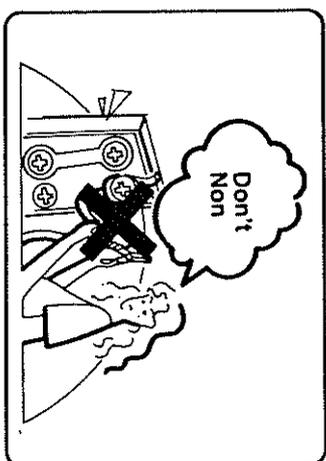
Merci d'avoir porté votre choix sur un système "split" de DAIKIN. Ce système est soigneusement conçu et fabriqué en conformité avec les normes rigoureuses de contrôle de qualité pour vous assurer toute l'année une climatisation confortable et pratique avec le minimum d'entretien. Ce manuel a pour but de vous rendre familier avec le système et de vous indiquer les modes d'emploi et d'entretien corrects. Lisez-le attentivement pour obtenir le maximum de service de haute qualité produit.

Items to be attended to specifically Precautions Particulières a prendre



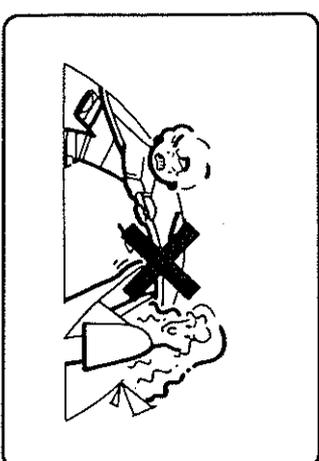
Be sure to use the air conditioner with the rated voltage. If voltage is wrong, abnormal voltage is impressed on the air conditioner, which may cause trouble or fire.

Utilisez le climatiseur à la tension nominale. Une tension anormale appliquée sur le climatiseur pourrait provoquer un incident ou un feu.



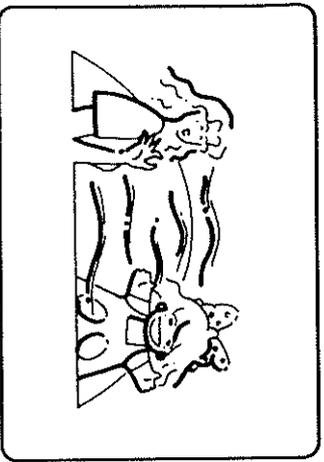
To always use the correct fuses.

Utilisez toujours les fusibles corrects.



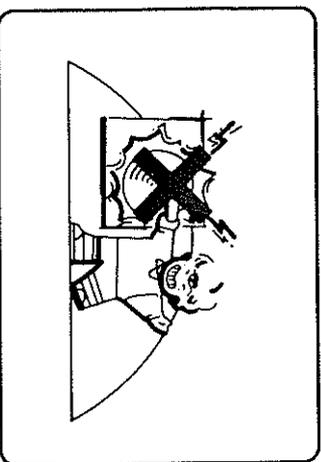
Never to cut or damage the power or control cords.

Ne coupez pas ni endommagez les fils d'alimentation et de commande.



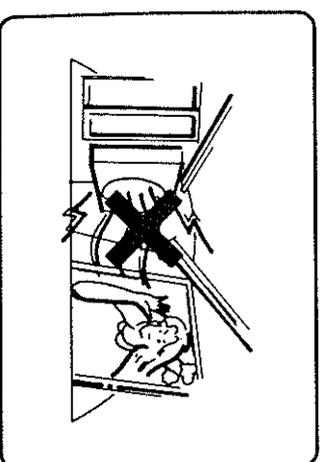
To be particularly careful about setting the thermostat and adjusting airflow in rooms occupied by infants, the handicapped or elderly.

Soyez particulièrement soigneux lors des réglages sur le thermostat et du débit d'air dans les salles occupées par les petits enfants, handicapés et vieux.



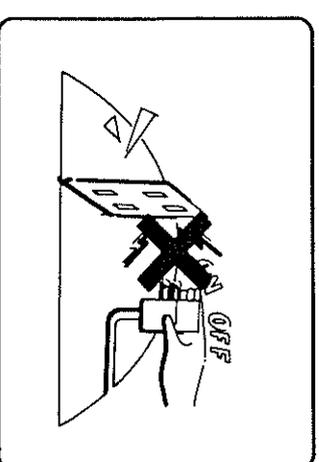
Not to insert anything into the intake or outlet grilles. Not to remove the fan guard on the outdoor unit.

N'introduisez aucun objet à travers les grilles de prise et de sortie d'air.
N'enlevez pas le protège-ventilateur sur le bloc extérieur.



Consideration of neighbors regarding noise and vibrations. Take care that noise and vibration from the outdoor unit does not become a nuisance to neighbors. Please consult with the shop where you bought your machine when installing the unit.

Considération des voisins en matière de bruit et vibrations. Veillez à ce que les vibrations et le bruit du bloc extérieur ne portent pas préjudice aux voisins. Pour l'installation du bloc, adressez-vous à votre revendeur.

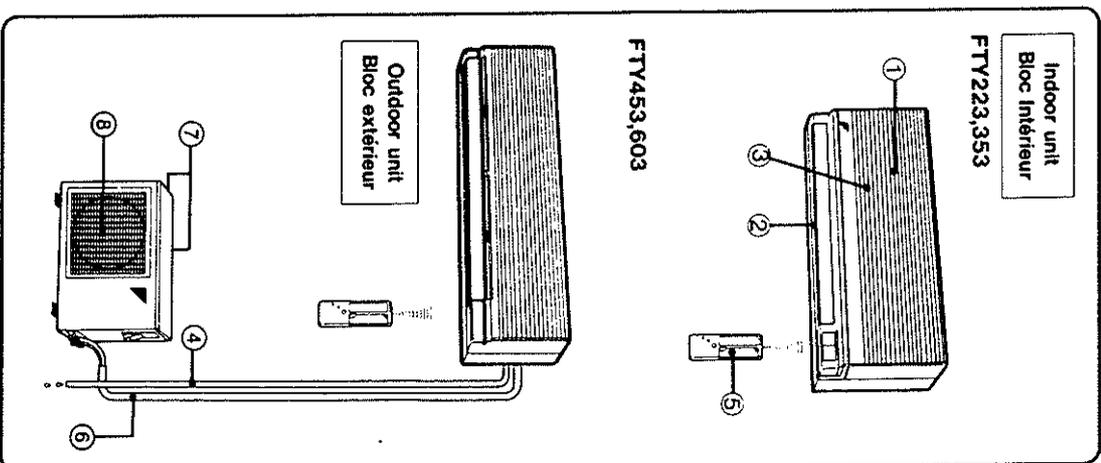


Do not turn off the machine by pulling out the power plug. The plug can become loose, the cord can get damaged and this can cause electric shocks and overheating.

Ne pas arrêter la machine en débranchant le câble d'alimentation de la prise de courant.
Autrement, le socle de prise est desserré et le câble endommagé.
Ceci cause l'électrocution et le réchauffement excessif.

The System

Constitution du système



Indoor unit

- ① Air intake
- ② Air outlet
- ③ Air filter
- ④ Drain pipe
- ⑤ Wireless remote controller
- ⑥ Interunit piping and wiring

Outdoor unit

- ⑦ Air intake
- ⑧ Air outlet

Bloc intérieur

- ① Prise d'air
- ② Sortie d'air
- ③ Filtre à air
- ④ Tuyau de purgeur
- ⑤ Télécommande à rayons infrarouges
- ⑥ Tuyauterie et câblage entre blocs

Bloc extérieur

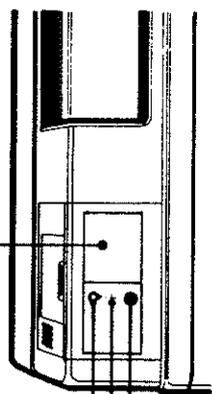
- ⑦ Prise d'air
- ⑧ Sortie d'air

Display Panel and Pilot Lamps

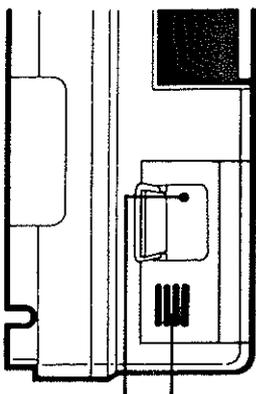
Tableau D'affichage et Témoins Lumineux

FTY223, 353

How to open the cover of the display panel :
pull the knob of the cover.



- OPERATING indicator lamp (green) — illuminates on system activation irrespective of mode
- TIMER indicator lamp (green) — illuminates when "TIME UP ON" or "TIME UP OFF" countdown in progress



FTY453, 353

- DEFROST lamp (orange) — lights up during defrosting
- EMERGENCY OPERATION switch

If the air conditioner cannot be operated by the remote controller contact your dealer.
If the air conditioner should be operated before a service man calling on you do the followings upon consulting with your dealer.
How to operate — press the switch and operation will begin.
How to stop — press the switch once again.
In case the air conditioner is operated by the emergency operation switch.
After inspection and repair, press the switch to off (Press the switch once again.) If the switch remains compressed ON, the remote controller cannot operate the air conditioner.

- Receiver — receives transmissions from the wireless remote controller
- Temperature sensor — monitors room temperature

Ouverture du couvercle du tableau d'affichage : Tirez le bouton du couvercle.

- Témoin lumineux de fonctionnement (vert) — s'allume lorsque le système est mis en marche, indifféremment au mode.
- Témoin lumineux TIMER (minuterie) (vert) — s'allume lorsque la minuterie commence le comptage pour TIME UP ON (mise en marche après un délai programmé) ou TIME UP OFF (arrêt après un délai programmé) .
- Témoin lumineux de dégivrage (orange) — s'allume pendant le dégivrage.

● L'interrupteur fonctionnement de sécurité — Si le climatiseur ne peut pas être commandé par la télécommande, adressez-vous à votre concessionnaire.
Si le climatiseur doit être utilisé avant l'arrivée du personnel d'entretien, effectuez les opérations suivantes en consultant votre concessionnaire :
Pour mettre en marche, appuyez sur le bouton et procédez à nouveau aux opérations de commande.
Pour arrêter, appuyez à nouveau sur le bouton.
Dans le cas où le climatiseur est commandé par le bouton de fonctionnement d'urgence.
Après vérification et réparation, appuyez sur le bouton pour le couper (appuyez à nouveau sur le bouton) .
Si le bouton reste abaissée "ZZ", la télécommande ne peut pas commander le climatiseur.

- Récepteur — reçoit les signaux transmis par la télécommande à rayons infrarouges.
- Détecteur de température — surveille la température de salle.

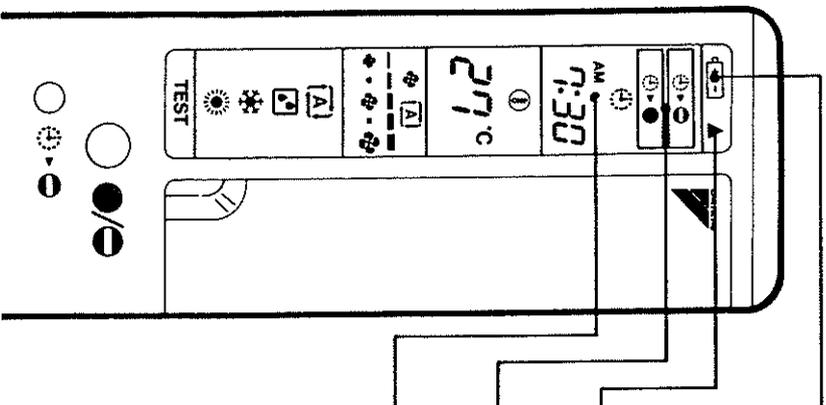
The Wireless Remote Controller Télécommandes à Rayons Infrarouges

Once the operation has been set, it is memorized by the computer. From then on, it can be used by simply pressing the ON / OFF button. Note, however, that the memory is deleted when the batteries are changed.

The entire display is shown in the illustration for explanation purposes, but when in use only relevant parts will be displayed.

Display monitor function

It is possible to check and change the settings when the air conditioner is turned off. Checks can be made by pressing the relevant button. If the same button is pressed again the setting can then be changed.



- If this flashes change the batteries.
- This lights up when a signal is being transmitted.
- Display when the timer function is used.
- This shows the present time and when the timer comes on and off.

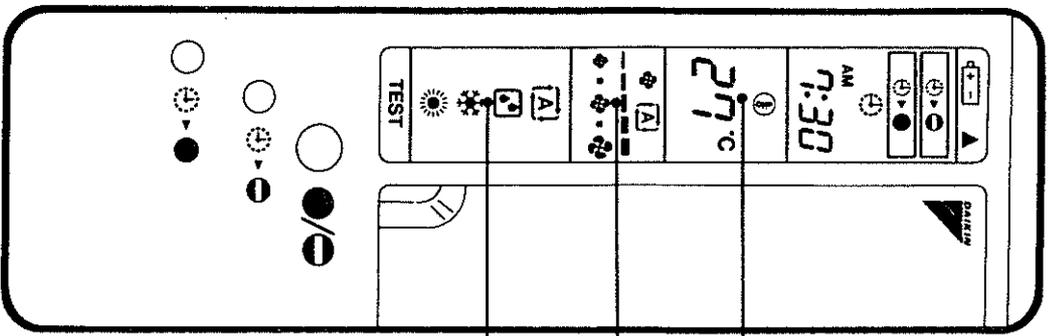
Une fois spécifiés, les paramètres de fonctionnement sont mémorisés dans l'ordinateur. Dès lors, ils sont validés en appuyant simplement sur le bouton ON / OFF. A noter cependant que le contenu de la mémoire est effacé lors du remplacement de piles.

L'affichage entier est indiqué sur la figure ci-contre pour faciliter l'explication. En pratique, seules les parties concernées apparaissent sur l'écran.

Fonction du moniteur d'affichage

Il est possible de vérifier et changer les paramètres lorsque le climatiseur est hors service. Les vérifications peuvent être faites en appuyant sur le bouton correspondant. Si un même bouton est pressé de nouveau, la définition peut alors être changée.

- Si cela clignote, remplacer les piles.
- Cela s'allume pendant la transmission du signal.
- Apparaît quand la minuterie est utilisée.
- Cet affichage indique l'heure actuelle, ainsi que le fonctionnement ou non de la minuterie.



- This shows the set temperature.

- Cet affichage indique la température de consigne.

- Displays the set air flow.
- "Automatic" and the strength of air flow is displayed in 5 stages.

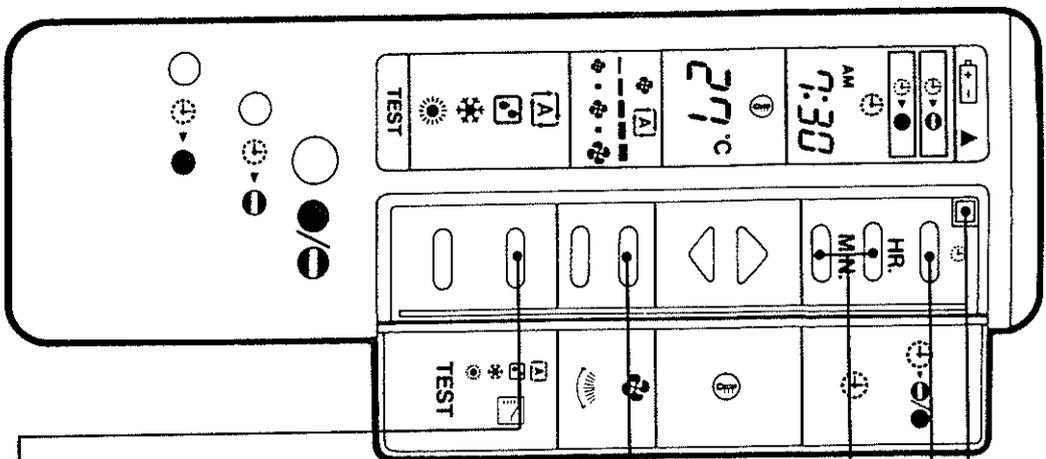
- Indique le débit d'air sélectionné.
- "Automatique" et le débit d'air est affiché en 5 niveaux.

- Displays the operation mode enclosed within.

- Indique le mode de fonctionnement encadré.

When the air conditioner receives a signal from the remote controller, a "peep" sound is emitted to verify that the signal has in fact been received.

Quand le climatiseur reçoit un signal de la télécommande, un signal sonore est émis en confirmant la réception du signal.



● **TIME MATCHING button** — press this button to set the present time.

● **Bouton DE MISE A L'HEURE** — appuyer sur ce bouton pour régler l'heure actuelle.

● **TIMER SELECTOR button** — press this button when setting the timer ON / OFF.

● **Bouton DE SELECTION DE MINUTERIE** — appuyer sur ce bouton pour mettre la minuterie au travail ou au repos.

● **TIME SETTING button** — sets the present time, and the timer ON / OFF.

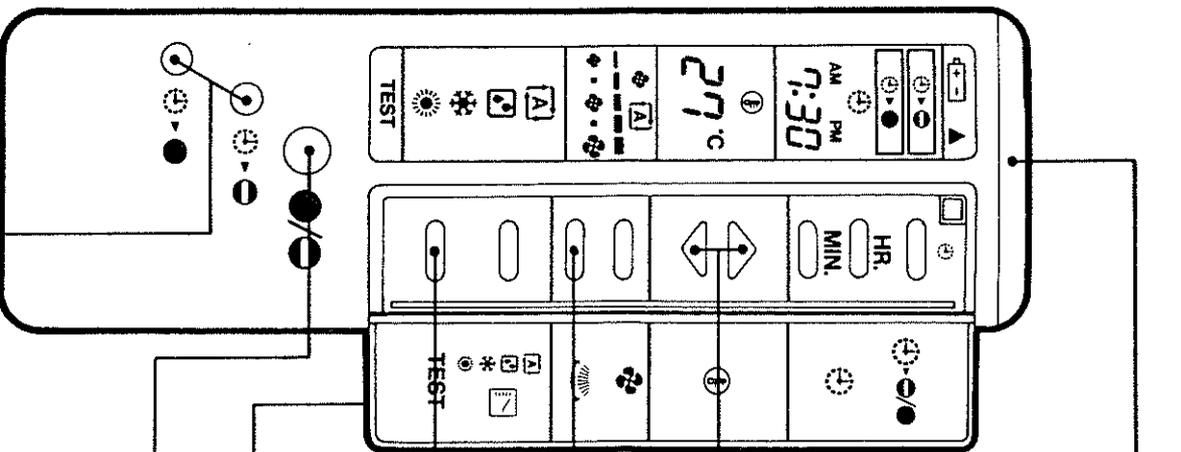
● **Bouton DE REGLAGE DE L'HEURE** — règle l'heure actuelle et met la minuterie au travail / repos.

● **FAN SPEED SELECTOR button** — offers a choice between "HIGH", "LOW" speeds. In "AUTO", the computer automatically changes air flow to match the room temperature.

● **Bouton DE REGLAGE DU DEBIT D'AIR** — offre les choix de débits, "FORT", et "FAIBLE". En "AUTO", l'ordinateur sélectionne automatiquement le débit d'air en fonction de la température ambiante de la salle.

● **OPERATION MODE SELECTOR button** — offers a choice between "AUTO", "PROGRAM DRY", "COOL" and "HEAT".

● **Bouton DE SELECTION DU MODE DE FONCTIONNEMENT** — offre les choix de modes, "AUTO", "DESHUMIDIFICATION PROGRAMME", "RAFRAICHISSEMENT" et "CHAUFFAGE".



- **SIGNAL transmission** — sends a signal to the air conditioner.
- **ROOM TEMPERATURE ADJUSTING button** — maintains the desired room temperature.
 - ◀ Increases the temperature.
 - ▶ Decreases the temperature.

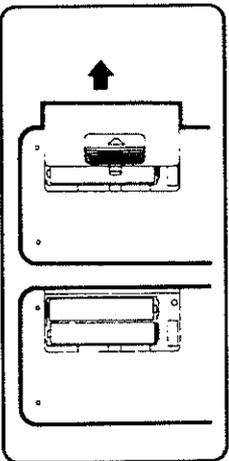
Temperature setting range
 COOL 17°C ~ 31°C
 HEAT 14°C ~ 28°C
 AUTO 17°C ~ 28°C
- **SWING button** — swings the flap and stops it at the desired position. (FTY223, 353 only)
- **TEST RUNNING button** (for service technician only)
- **REMOTE CONTROLLER cover** — open this cover with your finger.
- **ON / OFF button** — operation starts when the button is pushed once. Operation stops when pushed again.
- **TIMER ON / OFF button** — timer starts when the button is pushed once. Timer is canceled when pushed again.

- **transmission DU SIGNAL** — délivre un signal au climatiseur d'air.
- **Bouton DE REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE SALLE** — permet de maintenir la température ambiante de la salle à un niveau désiré.
 - ◀ Augmente la température.
 - ▶ Baisse la température.

Plage de réglage de la température
 RAFAICHISSEMENT 17°C à 31°C
 CHAUFFAGE 14°C à 28°C
 AUTO 17°C à 28°C
- **Bouton D'ORIENTATION** — oriente le volet et arrête son mouvement à la position désirée. (Seulement Pour FTY223 et 353)
- **Bouton TEST RUNNING** (fonctionnement d'essai) (prévu pour le personnel d'entretien seulement) .
- **Couvercle DE TELECOMMANDE** — ouvrable au bout de doigt.
- **Bouton ON / OFF** — le climatiseur est mis en marche lorsque ce bouton est pressé une fois. Le climatiseur est mis à l'arrêt quand le bouton est pressé encore une fois.
- **Bouton DE VALIDATION DE MINUTERIE** — la minuterie commence à fonctionner quand le bouton est pressé une fois. Le fonctionnement de la minuterie est annulé quand le bouton est pressé encore une fois.

Handling for Remote Controller Mode D'enipoli de la Télécommande

How to Put The Dry Batteries



1. Remove the cover
Remove the back cover of the remote controller to the direction pointed by the arrow mark.
2. Use two LR03<IEC>dry cell batteries. Put dry batteries correctly to fit their (+) and (-) to the indications at the storage space, and then close the cover to the direction pointed by the arrow mark.

Mise en Place des Piles Seches

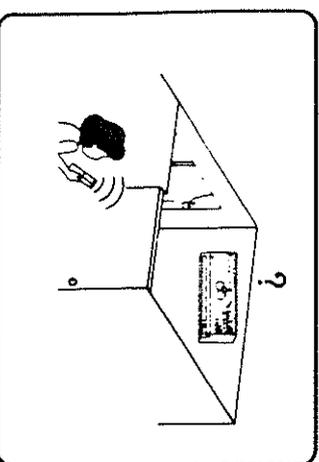
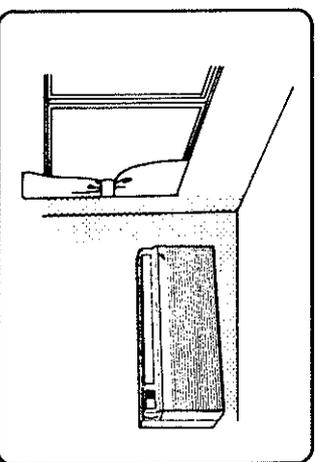
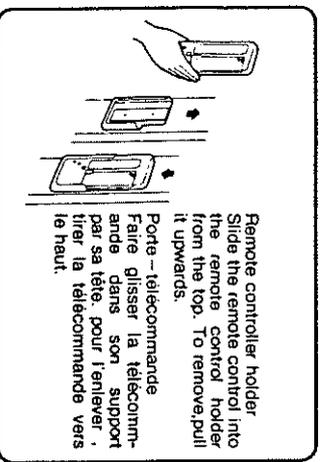
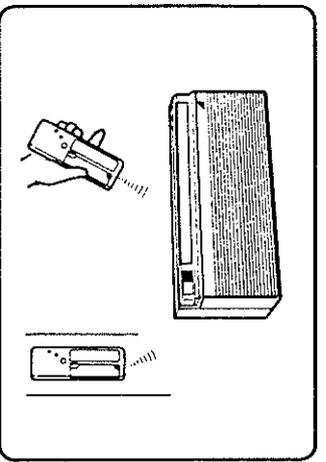
1. Otez le couvercle arrière du bouton de télécommande en le faisant glisser dans le sens indiqué par la flèche.
2. Utiliser deux piles sèches LR03 <IEC>. Placez les piles sèches correctement en accordant leurs pôles (+) et (-) avec les indications de leur logement, et remettez le couvercle en place en le faisant glisser dans le sens indiqué par la flèche.

Cautions

- Under normal use the batteries should last for 1 year.
- When the batteries are inserted the present time flashes and the correct time should be set at this point.
See page 13 for details.
- In case the remote controller is not use for a long time take out all batteries in order to prevent liquid leak of the battery.
- In case of the replacement of dry batteries, after removing old batteries, press the ON / STANDBY selector in order to reset the micro-computer circuit, and then put new dry batteries.
- Do not heat used batteries, put them into fire, dismantle them or short-circuit them.
- Do not charge batteries, or they may be damaged.
Replace all batteries at the same time, do not use new and old batteries intermixed.
- Do not use different kinds of batteries intermixed.
- Take out used-up batteries at once and treat them correctly.
- If batteries are wrongly placed in their (+) and (-) , the remote control switch does not function.
So correctly place them in the storage space.

Precautions a Prendre

- Les piles peuvent durer 1 ans dans une condition d'utilisation normale.
- Quand les piles sont mises en place, l'heure réelle clignote. Alors, corriger l'heure.
Se référer à la page 13 pour de plus ample détail.
- Dans le cas où la télécommande n'est pas utilisée pendant une durée prolongée, retirez toutes les piles afin d'éviter la fuite de liquide.
- Lors du remplacement des piles sèches, enlevez les piles usées, appuyez sur le sélecteur ON / STANDBY pour remettre le circuit de micro-ordinateur à l'état initial, puis mettez les piles neuves en place.
- Ne chauffez pas les piles usées, ni les mettez dans le feu, ni les démontez, ni les court-circuitiez.
- Ne chargez pas les piles, autrement elles pourront être endommagées.
Remplacez toutes les piles à la fois, et n'utilisez pas les piles usée et neuve entremêlées.
- N'utilisez pas les piles de types différents entremêlées.
- Retirez les piles épuisées à la fois et les traiter correctement.
- Si les piles sont placées en se trompant de polarité (+) et (-) , la télécommande ne fonctionne pas.
Placez-les donc correctement dans leur logement.



- When the air conditioner is operated remotely, direct the transmitting part of the remote controller to the receiving part of the air conditioner. So long as the signal is received, receiving signal is head.

- En cas de commande à distance du climatiseur, orientez la partie émettrice de la télécommande vers la partie réceptrice du climatiseur. Une fois le signal reçu, un signal de réception s'entend.

- The remote controller can be fixed to any place you like such as on the wall or pillar by means of the exclusive set plate. (This prevents it from being lost or damaged.)
Before fixing the set plate, check whether the signal from the remote control switch reaches to the air conditioner. When the receiving signal is heard it is received by the air conditioner.

- La télécommande peut être fixée à chaque endroit voulu tel que le mur et le pilier à l'aide de la plaque de fixation spéciale. (Ceci l'empêche d'être perdue ou endommagée.)
Avant de fixer la plaque de fixation, examinez si le signal de la télécommande atteint le climatiseur. Si un signal de réception s'entend, le signal est reçu par le climatiseur.

- Avoid fixing the remote controller at the corners of a room as shown with [] in the figure on the left. (Signal from the remote controller may sometimes not to reach to the air conditioner.)

- Ne fixez pas la télécommande au coin d'une salle comme le montre la partie ombrée dans la figure ci-contre. (Le signal provenant de la télécommande ne peut parfois pas atteindre le climatiseur.)

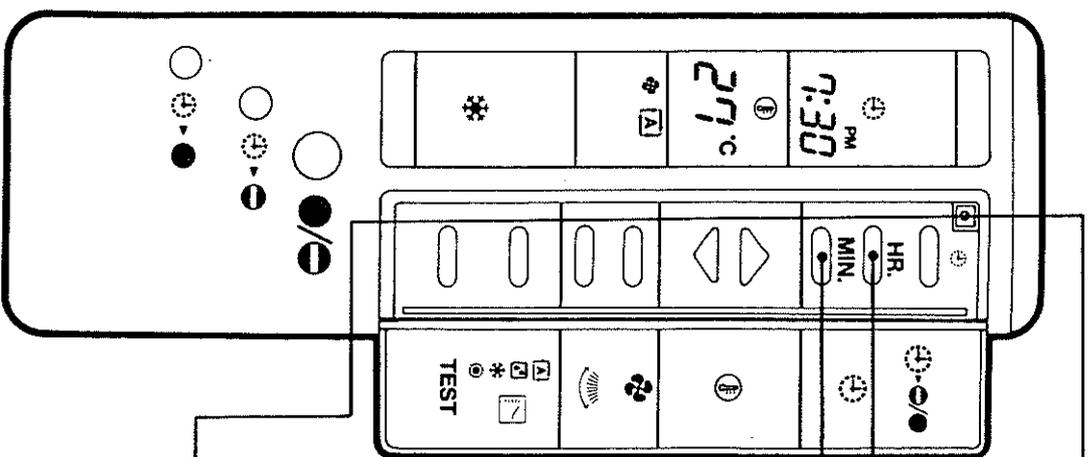
- The air conditioner does not operate if there is any interruption such as a curtain or door between the receiving part and the transmitting part.
The operative distance between the remote control switch and the air conditioner is approx. 7m in a straight line.

- Le climatiseur ne fonctionne pas s'il y a une interruption telle que le rideau ou la porte entre la partie réceptrice et la partie émettrice.
La distance maximum entre la télécommande et le climatiseur est d'environ 7m en ligne droite.

- Do not throw the remote controller or give strong shock to it. Or do not get it wet.
- Do not fix the remote controller to such a place which is affected by the direct sunlight or near a heater.
- If the receiving signal becomes unstable or the air conditioner cannot be operated by the remote controller unless it is manipulated near the air conditioner. In this case replace the batteries.
- Install the air conditioner and the remote controller away from a TV set or stereo record player by at least 1m, or images on the TV set may be interrupted or noise may take place.
- Care should be taken not to make children play with the switch.
- If the transmitting and receiving parts are stained with dust, receiving sensitivity may be reduced. Wipe them off with soft cloth. (Do not use benzene, gasoline, thinner, polishing powder, machine oil or insecticide to wipe them off.)
- In case more than two air conditioners are installed in an unobstructed room, they may be operated or stopped simultaneously by the remote controller. In this case, it is advisable to disconnect the power supply to the air conditioner which is not operated.
- It is possible that signals will not be received in rooms that have electronic fluorescent lighting. Please consult with the salesman before buying new fluorescent lights.
- If the remote controller operates some other electrical apparatus, move that machine away or consult your dealer.
- Ne jetez pas la télécommande, ne la donnez pas de choc, ou ne la mouillez pas.
- Ne fixez pas la télécommande à l'endroit affecté par des rayons directs du soleil ou près d'un chauffage.
- Si le signal de réception devient instable ou que le climatiseur ne peut pas être commandée par la télécommande, à moins que celle-ci ne soit utilisée près du climatiseur, remplacez les piles.
- Installez le climatiseur et la télécommande en gardant une distance minimum de 1m du téléviseur ou de l'électrophone stéréophonique, sinon les images du téléviseur pourront être interrompues ou un bruit pourra s'entendre.
- Faites attention à ne pas laisser manipuler la télécommande par les enfants.
- Si les parties émettrices et réceptrices sont sensibles de poussière, la sensibilité de réception peut être réduite. Les essuyez avec un chiffon mou. (N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant, de poudre à polir, d'huile de machine ou d'insecticide pour leur essuyage.)
- Dans le cas où plusieurs climatiseurs sont installés dans une salle sans obstacle, ils peuvent être mis en marche ou arrêtés simultanément par la télécommande. Dans ce cas, il est conseillé de débrancher l'alimentation du climatiseur qui n'est pas utilisé.
- Les signaux ne peuvent pas être acceptés dans les salles où l'éclairage fluorescent électronique est utilisé. Dans tel cas, consultez votre revendeur avant d'acheter une nouvelle lampe fluorescente.
- Quand la télécommande est utilisée pour certains autres appareils, éloignez ceux-ci ou consultez votre revendeur.

Setting the present time

Example : Setting the time to P.M. 7 : 30



1. Press the time matching button with a pointed object (matchstick, etc.).
(The present time display section flashes.)

2. Press the time setting "hour" button to "7 P.M. "
(Setting is possible from 0 A.M. to 11 P.M.)

3. Press the time setting "minute" button to "30".
(Setting is possible from 0 to 59.)

4. Press the time matching button once again.

Caution

When the battery is inserted and the present time display is already flashing, start from No.2.

Régler l'heure actuelle.

Exemple : Régler l'heure à P.M. 7 : 30.

1. Appuyer sur le bouton de mise à l'heure à l'aide d'un objet pointu (comme par exemple la tige d'allumette).
(La section d'affichage de l'heure actuelle clignote.)

2. Appuyer sur le bouton de réglage "Heure" jusqu'à apparition de "7 heures du soir".
(Les heures sont réglables de 0 à 23 heures.)

3. Appuyer sur le bouton de réglage "Minutes" jusqu'à apparition de "30".
(Les minutes sont réglables de 0 à 59.)

4. Appuyer encore une fois sur le bouton de mise à l'heure.

Précaution

Lorsque les piles sont mises en place et que l'affichage du temporel clignote, commencer les opérations par n°2.

Operation

Fonctionnement de la Télécommande

COOL mode operation HEAT mode operation AUTO mode operation

Supply electric power to the air conditioner and operate it in the following order.

1. Set the **MODE** to "COOL" "HEAT" or "AUTO".
2. Set the **THERMOSTAT SETTING** — setting are not directly related to any temperature — they are merely guides. To maintain the same temperature in differently sized or shaped rooms may require different thermostat settings, so adjust it till you get the temperature you are comfortable at.
This may require some trial and error adjustment to start with, but once you have the right temperature, the thermostat will accurately maintain it.

3. Select the **FAN SPEED** of your choice.
4. Press the **ON / STANDBY** — operating indicator lamp illuminates on system activation.

STANDBY

Press the **ON / STANDBY** — operating indicator lamp goes off on system deactivation.

Note :

In the **AUTO** mode, the air conditioner automatically cools or heats the room according to the room temperature. It cools the room when the room temperature exceeds the temperature preset using the room temperature control switch, and heats the room when the temperature falls below the setting temperature. The built-in microcomputer automatically selects the mode of operation (heating or cooling) to maintain the desired room temperature.

Fonctionnement en mode de refroidissement (COOL) Fonctionnement en mode de chauffage (HEAT) Fonctionnement en mode de AUTO

Mettez le climatiseur sous tension et faites-le fonctionner selon la procédure suivante.

1. Mettez le **MODE** en position "COOL" "HEAT" ou "AUTO".
2. Réglez le **THERMOSTAT SETTING** — les chiffres sur l'échelle de réglage ne correspondant pas directement à des températures réelles, servent simplement de références. Pour maintenir la même température dans les salles de dimensions et formes différentes, les réglages différents du thermostat sont requis. Ajustez donc le jusqu'à ce que vous sentiez confortable.
Ceci peut nécessiter des réglages par tâtonnements au début, mais une fois la température optimum obtenue, le thermostat la maintiendra avec précision.

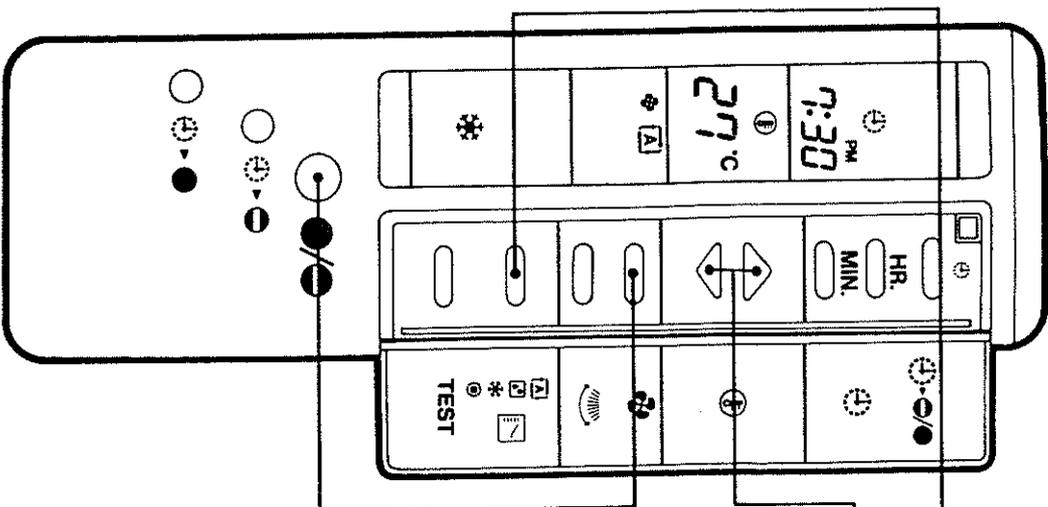
3. Sélectionnez la vitesse de ventilateur voulue.
4. Appuyez sur le **ON / STANDBY** — le témoin lumineux de fonctionnement s'allume lorsque le système est mis en marche.

STANDBY

Appuyez sur le **ON / STANDBY** — le témoin lumineux de fonctionnement s'éteint à l'arrêt du système.

Remarque :

En mode **AUTO**, le climatiseur rafraîchit et chauffe automatiquement la salle en fonction de la température de salle. Il rafraîchit la salle lorsque la température de salle dépasse la valeur préétablie par le commutateur de réglage de température de salle, et chauffe la salle lorsque la température s'abaisse en dessous de la valeur réglée. Le microordinateur incorporé sélectionne automatiquement le mode de fonctionnement (chauffage ou rafraîchissement) pour maintenir la température de salle à la valeur désirée.



Program Dry Operation

Supply electric power to the air conditioner and operate it in the following order.

1. Set the **MODE** to "PROGRAM DRY".
2. Press the **ON / STANDBY** — operating indicator lamp illuminates on system activation.

STANDBY

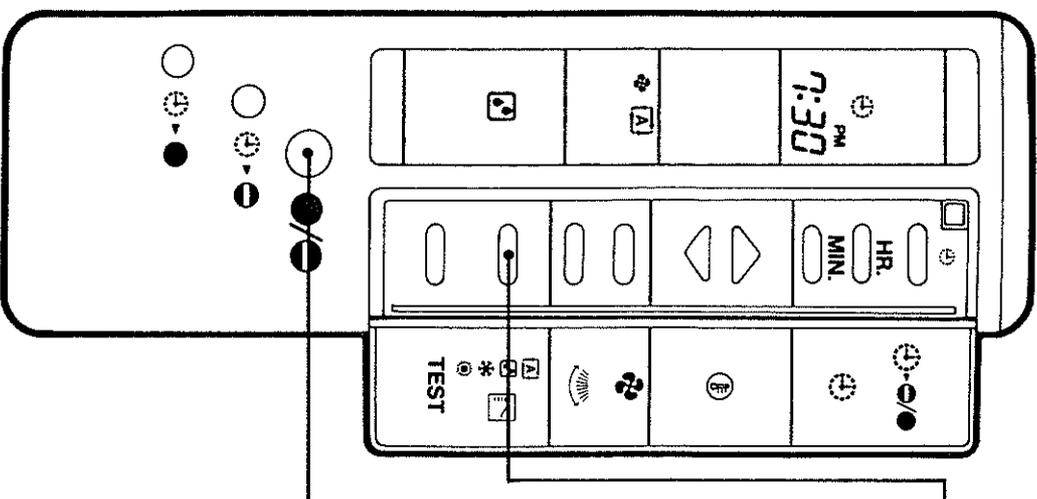
Press the **ON / STANDBY** — operating indicator lamp goes off on system deactivation.

This is a microcomputer controlled function that determines the appropriate room temperature and humidity, and cycles the compressor and indoor fan ON and OFF to achieve and maintain them, based on the ambient temperature and humidity at the time of switching on this function.

Note :

- The **PROGRAM DRY** function is designed primarily to dehumidify, as opposed to lower room temperature — but remember a dehumidified room will always 'feel' cooler than a humid one.
- **PROGRAM DRY** operation is not possible in ambients below 18°C.

- There is no need to set the **THERMOSTAT SETTING** selector or **FAN SPEED** selector as **PROGRAM DRY** operates independently of them.



Fonctionnement en Mode de Deshumidification Programmée

Mettez le climatiseur sous tension et faites-le fonctionner selon la procédure suivante.

1. Mettez le **MODE** en position "PROGRAM DRY".
2. Appuyez sur le **ON / STANDBY** — le témoin lumineux de fonctionnement s'allume lorsque le système est mis en marche.

STANDBY

Appuyez sur le **ON / STANDBY** — le témoin lumineux de fonctionnement s'éteint à l'arrêt du système.

Cette fonction commandée par microordinateur détermine la température et l'humidité appropriées de la salle et met en marche et arrête le compresseur et le ventilateur intérieur pour les atteindre et maintenir, sur la base des température et humidité au moment de la sélection de la fonction.

Note :

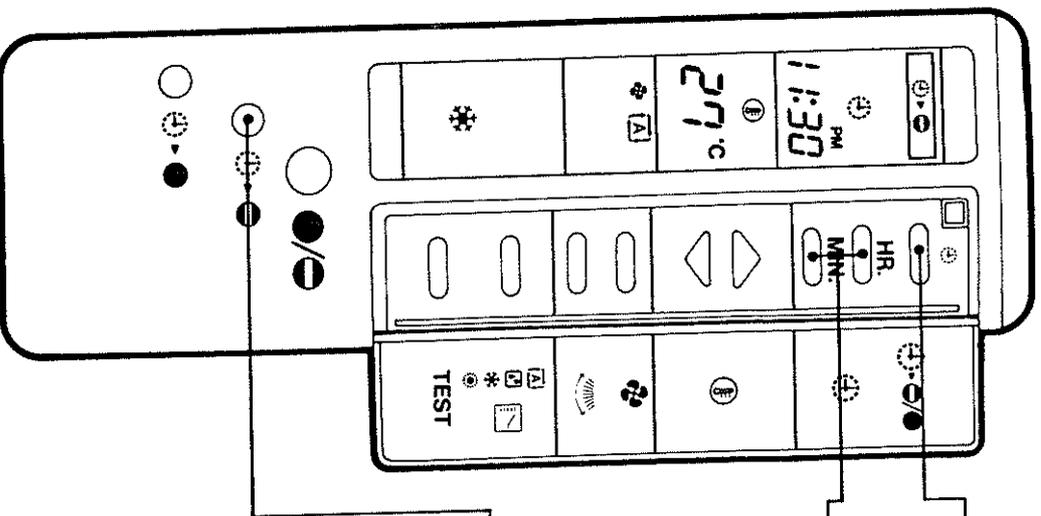
- La fonction **PROGRAM DRY** est conçue essentiellement pour déshumidifier la salle au lieu d'abaisser la température de salle. Il est cependant à noter qu'une salle déshumidifiée fait sentir plus de fraîcheur que celle humide.
- Le fonctionnement en mode **PROGRAM DRY** n'est pas possible si la température ambiante est inférieure à 18°C.

- Il n'est pas nécessaire de régler le sélecteur **THERMOSTAT SETTING** ou le sélecteur **FAN SPEED**, du fait que le mode **PROGRAM DRY** fonctionne indépendamment de ces sélecteurs.

Operation of the Timer OFF button

Stops operation at the time set.

The Timer OFF can be used also in combination with Timer ON.



1. Select "Timer OFF" with the timer switching button.

2. Set the time with the time setting button.

Example : When the time is to be set to 11:30 P.M. , set the "hour" to "11 P.M. " and the "minute" to "30" .

- Set the time as the "Timer OFF" flashes.
- The Timer OFF time flashes for 10 seconds and then changes to the present time.

3. Press the Timer OFF button.

- From then on, the same time can be set by just pressing the Timer OFF button.

Clear

Press the Timer OFF button once again.

Checking the Timer ON / OFF time set

When the Timer ON / OFF time set is to be checked, press the timer switching button.

Caution

Reset the Timer in the following circumstances.

- After the power plug has been removed from the socket.
- After a power stoppage.
- After the safety breaker has been operated.

Arrêt programmé sur minuterie

Arrête le fonctionnement du climatiseur à l'heure désirée.

"Timer OFF" (arrêt après durée fixe) peut être utilisé également en se combinant avec "Timer ON" (mise en marche après durée fixe) .

1. Sélectionner "Timer OFF (arrêt programmé sur minuterie) " à l'aide du bouton de sélection de minuterie.

2. Spécifier l'heure à l'aide du bouton de réglage d'heure.

Exemple : Pour définir le temps à 11 : 30 du soir, régler "heure" à "11 : 00 du soir" et "minute" à "30" .

- Régler l'heure pendant le clignotement de "Timer OFF" .
- L'heure d'arrêt programmée sur minuterie apparaît clignotante environ 10 secondes, puis le temps réel vient en affichage.

3. Appuyer sur le bouton "Timer OFF" .

- Dès lors, appuyer simplement sur le bouton "Timer OFF" et le climatiseur s'arrête automatiquement à la même heure.

Annulation

Appuyer encore une fois sur le bouton "Timer OFF" .

Vérification de l'heure programmée sur minuterie

Pour vérifier l'heure programmée sur minuterie, appuyer sur le bouton de sélection de minuterie.

Précaution

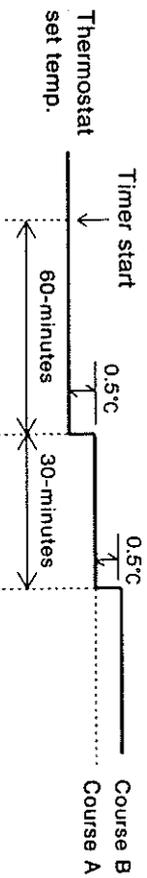
- Reprogrammer la minuterie dans les conditions suivantes.
- Le câble d'alimentation est débranché de la prise de courant.
- La panne d'électricité est déclarée.
- Le disjoncteur est ouvert.

When the Timer OFF is set ;

1. The microcomputer controls the room temperature to secure your comfortable sleep.
2. The indoor unit performs Low Noise Operation (airflow : "AUTO")
The airflow can be also changed as desired but in that case, the unit stops taking Low Noise Operation.

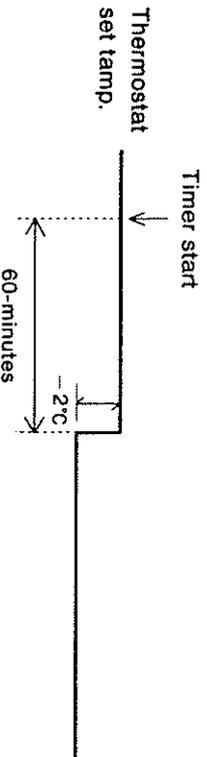
Change of the set temperature after the Timer OFF is set.

Cooling



At the point of 90-minutes after the timer start, the circuit takes the Course A if the outdoor temperature is 27°C or more and the Course B if less than 27°C.

Heating

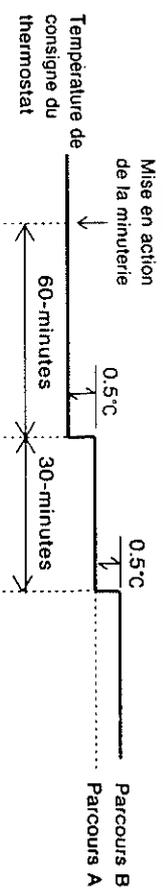


Lorsque "Timer OFF" (arrêt après durée fixe) est sélectionné :

1. Le micro-ordinateur règle la température ambiante pour assurer un sommeil confortable.
2. Le bloc intérieur effectue un fonctionnement silencieux (débit d'air : "AUTO"). Le débit d'air peut également être changé au besoin, mais dans ce cas, le bloc arrête le fonctionnement silencieux.

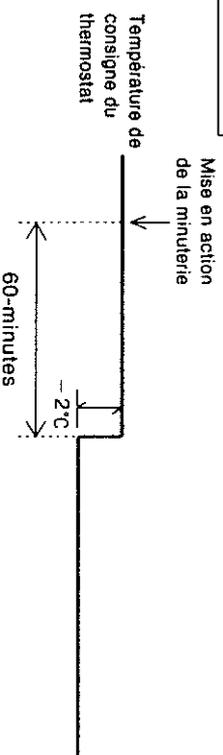
Changement de la température de consigne après la sélection de "Timer OFF" (arrêt après durée fixe).

Rafraîchissement



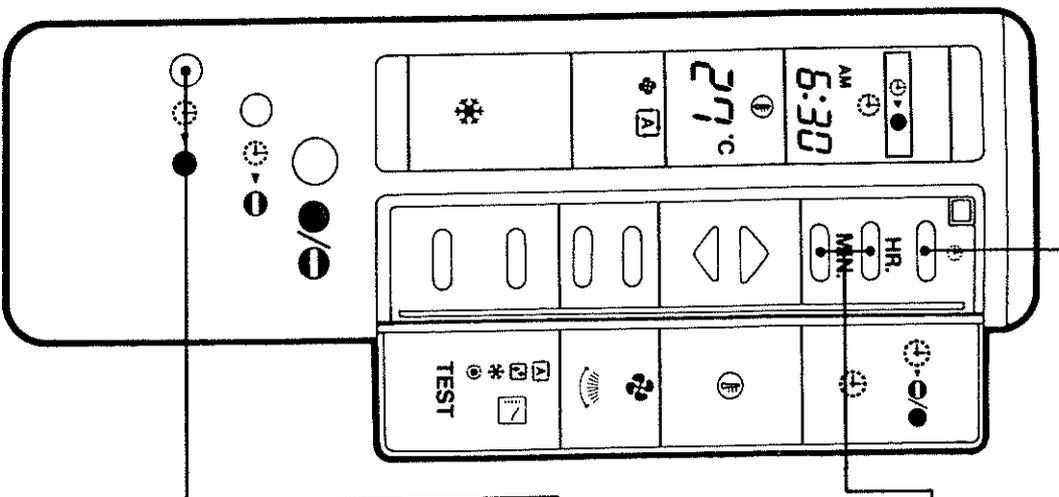
Au point de 90-minutes après la mise en action de la minuterie, le circuit prend le parcours A si la température d'extérieur est égale ou supérieure à 27°C et le parcours B si elle est inférieure à 27°C.

Chauffage



Operation of the Timer ON button

Starts operation to bring the room to the desired temperature at the time set.
The Timer ON can be used also in combination with Timer OFF.



1. Select "Timer ON" with the timer switching button.

2. Set the time with the time setting button.

Example : When the time is to be set to 6 : 30 A.M. , set the "hour" to "6 A.M. " and the "minute" to "30" .

- Set the time as the "Timer on" flashes.
- The Timer ON time flashes for 10 seconds and then changes to the present time.

3. Press the Timer ON button.

- From then on, the same time can be set by just pressing the Timer ON button.

Clear

Press the Timer ON button once again.

Checking the Timer ON / OFF time set

When the Timer ON / OFF time set is to be checked, press the timer switching button.

Caution

Reset the Timer in the following circumstances.

- After the power plug has been removed from the socket.
- After a power stoppage.
- After the safety breaker has been operated.

Marche programm. sur minuterie

Met le climatiseur en marche de manière à porter la température de la salle à un niveau désiré à l'heure spécifiée.

"Timer ON" (mise en marche après durée fixe) peut être utilisé également en se combinant avec "Timer OFF" (arrêt après durée fixe.)

1. Sélectionner "Timer ON" avec le bouton de sélection de minuterie.

2. Spécifier l'heure avec le bouton de réglage d'heure.

Exemple : Pour spécifier "6 : 30 du matin" , régler "Heure" à "6 heures du matin" et "Minutes" à "30" .

- Spécifier l'heure pendant le clignotement de "Timer ON" .
- L'heure de marche programmée sur minuterie, "Timer ON" , apparaît clignotante 10 secondes, puis le temps réel est affiché.

3. Appuyer sur le bouton "Timer ON" .

- Dès lors, appuyer simplement sur le bouton "Timer ON" et le climatiseur commence à fonctionner à la même heure spécifiée.

Annulation

Appuyer encore une fois sur le bouton "Timer ON" .

Vérification de l'heure programmée sur minuterie

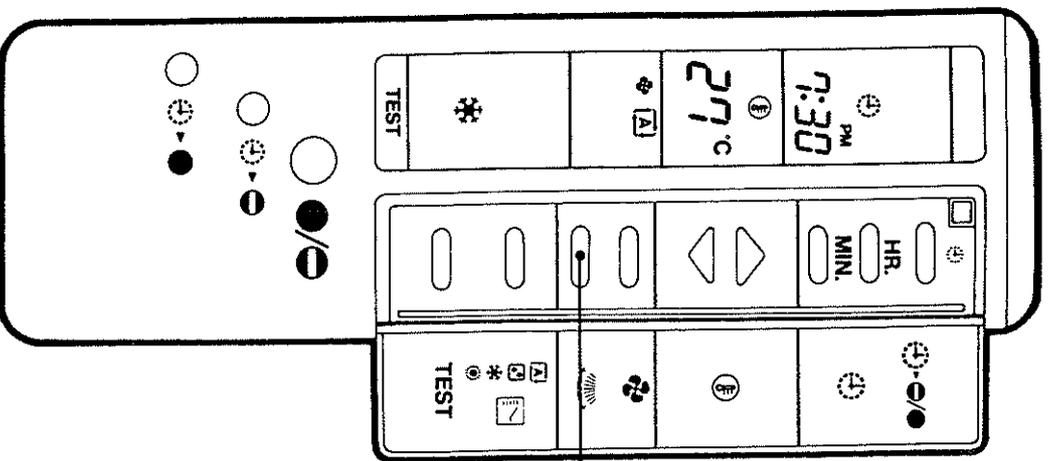
Pour vérifier l'heure programmée sur minuterie, appuyer sur le bouton de sélection de minuterie.

Précaution

Reprogrammer la minuterie dans les conditions

suivantes.

- Le câble d'alimentation est débranché de la prise de courant.
- La panne d'électricité est déclarée.
- Le disjoncteur est ouvert.



Vertical air flow directional adjuster

For the FTY223 and FTY353

The vertical air flow direction should always be adjusted using the swing button and not directly by hand.

To swing the flap

Press the swing button

The flap will swing automatically according to the operating mode.

To stop the flap

Look at the movement of the room air conditioner flap and press the swing button at the position of your choice. The flap will stop at that position.

When the flap should be stopped within the range shown in the figure on the left.

Memory function

When the flap is stopped at the position of your choice, that position is recorded by the computer as the memory value. The next time the air conditioner is operated the flap will stop at that position.

CAUTION

When the COOL or PROGRAM DRY is in operation blowing downwards with the flap stationary, the flap will move automatically after 20 minutes to prevent a build up of condensation on the flap.

Réglage de la direction verticale d'air

Pour les FTY223 et FTY353

La direction d'air froid doit être réglée toujours à l'aide du bouton d'orientation, mais non à la main.

Pour orienter le volet

Appuyer sur le bouton d'orientation.

Le volet s'oriente automatiquement selon le mode de fonctionnement.

Pour arrêter le mouvement du volet

Regarder le mouvement du volet du climatiseur d'air et appuyer sur le bouton d'orientation à la position adéquate. Le volet arrête son mouvement à cette position.

Il est conseillé d'arrêter le volet dans un angle indiqué ci-contre.

Fonction mémoire

Une fois arrêté le volet en cours de mouvement, la position est mise en mémoire par l'ordinateur. Pour l'utilisation ultérieure du climatiseur, le volet s'arrête automatiquement à cette position.

PRECAUTION

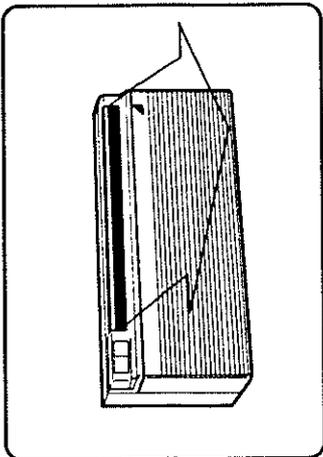
Quand le climatiseur fonctionne en mode de rafraîchissement (COOL) ou de déshumidification programmée (PROGRAM DRY) avec le volet à l'arrêt orienté vers le bas, celui-ci commence à fonctionner au bout de 20 minutes pour éviter la formation de condensats.

Three-Step Flow

At the start of heating, human bodies feel uncomfortable if directly exposed to the wind even if it is hot.
So DAIKIN has adopted the Three-Step Flow system, to provide a comfortable hot wind around you.

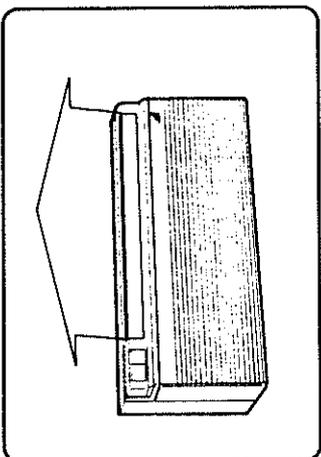
Changement de direction de sortie d'air par trois échelons

Au début du chauffage, les corps humains sentent inconfortables s'ils sont directement exposés au vent même si celui-ci est chaud. DAIKIN a donc adopté un système de changement de direction de sortie d'air par trois échelons afin de fournir un air chaud confortable autour des gens.



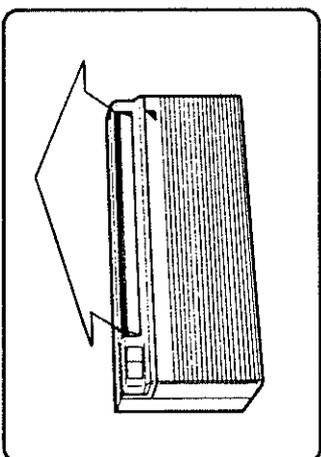
At the start of operation, the wind blows out horizontally.

Au début du fonctionnement, l'air sort horizontalement.



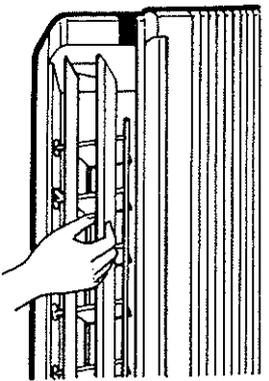
When the wind temperature has risen, the unit starts heating up the floor.

Une fois la température d'air augmentée, le bloc se met à chauffer le plancher.



When the floor and the walls are heated up, the hot wind starts blowing toward the area around people.

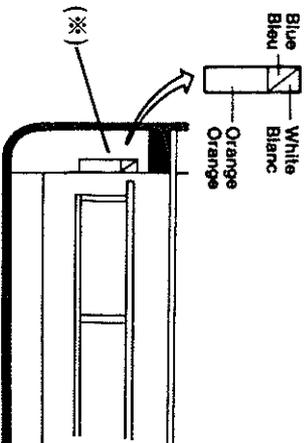
Lorsque le plancher et les murs sont chauffés, l'air chaud commence à sortir vers la zone autour des gens.



For the FTY223 and FTY603

In the cooling or program dry mode, set the flap that controls the airflow direction to the COOL range, and in the heating mode, to the HEAT range. In the AUTO mode, set the flap to the intermediate position. This will ensure more even and economical temperature distribution.

Use the flap within the range indicated below. Turn the front edge of the flap in the direction indicated by the arrow in the figure on the left and adjust it so that it is in the range delineated by the nameplate.



(*) Nameplate
Use the horizontal flap within the range indicated above.

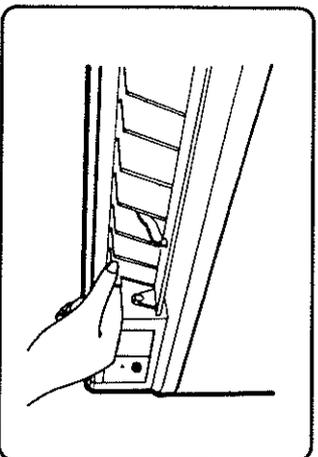
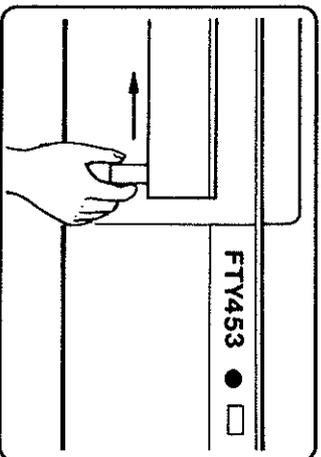
COOL mode → Blue
AUTO mode → White
HEAT mode → Orange

Caution :

If you set the switch to the HEAT range in the cooling or program dry mode, moisture may develop on the air distribution grille and water droplets may fall onto the floor.

To shut off the flap.

Shut off the flap by moving the lever at the right side of the flap in the left ward direction as shown in the illustration in the left.



Left / Right air flow directional adjustment

The vertical louvers may be adjusted as you please, though it is advisable not to adjust air flow directly at occupants.

For the FTY223 and FTY353

If adjustment is carried out during flap swing, the flap may strike your hand. Make adjustments once the swing has completely stopped appropriate position.

Pour les FTY453 et FTY603

En mode de rafraichissement ou de séchage programmé, mettre la lame de réglage de la direction d'écoulement d'air sur la gamme COOL et en mode de chauffage, sur la gamme HEAT. En mode AUTO, régler la lame à une position intermédiaire.

Ceci assure une répartition de température plus uniforme et plus économique.

Utiliser la volet dans les limites indiquées ci-après.

Tourner l'arête avant de la volet dans la sens indiqué par la flèche sur la figure à gauche, et la positionner afin qu'elle s'inscrive dans l'intervalle délimité par la plaque du constructeur.

(*) Plaque du constructeur.
Utiliser la lame horizontale dans les limites indiquées ci-dessus.

mode Refroidissement → Bleu
mode Automatique → Blanc
mode Chauffage → Orange

Attention :

Si le commutateur est mis sur la gamme HEAT en mode de rafraichissement ou de séchage programmé, l'humidité peut se développer sur la grille de distribution et des gouttelettes d'eau peuvent tomber sur le plancher.

Fermeture du volet :

Fermer le volet en déplaçant le levier du côté droit du volet vers la gauche comme le montre l'illustration gauche.

Réglage de la direction horizontale d'air

Ceci assure une répartition de température plus uniforme et plus économique. Les lames verticales peuvent être orienter l'écoulement d'air directement vers les occupants de la salle.

Pour les FTY223 et FTY353

Quand le réglage est exécuté pendant le mouvement du volet, celui-ci peut écraser la main. Faire donc des réglages après avoir arrêté le volet à une position appropriée.

Remember

Instructions a Retenir

- In the event of a power stoppage all operations stop. Operation will start up automatically about 3 minutes after restoration of power. In this event take special care with regard to the internal and external fan.
- If the air conditioner malfunctions due to lightening, etc. , disconnect the power source by the source breaker, and then turn on the breaker and depress the ON / OFF (selector) button switch again.

The following symptoms are not troubles with the air conditioners.

1. Regarding the safety circuit

- In the following cases, the air conditioner will not come into cooling (program dry, heating) so as not to be overloaded by the functions of the safety start circuit, and will start approx. 3~4 minutes later.
- When the air conditioner is reoperated immediately after it was stopped.
 - When the operation mode selector switch is manipulated.

2. Odour

The indoor unit may sometimes send forth odour, but this is not a sign of trouble with the air conditioner, because smells of the furniture, cigarette, etc. are adsorbed in the air conditioner and will be given out.

- En cas de panne d'électricité, toutes les fonctions sont arrêtées. Le fonctionnement reprend automatiquement environ 3 minutes après le retablisement d'électricité. Dans ce cas, faire attention particulièrement aux ventilateurs intérieur et extérieur.

- Si le climatiseur fonctionne mal à cause d'une foudre, etc. , débranchez l'alimentation par le disjoncteur, puis enclenchez ce dernier et appuyez à nouveau sur la touche ON / OFF (sélecteur) .

Les symptômes suivants ne représentent pas d'incidents du climatiseur.

1. Symptômes relatifs au circuit de sécurité

Dans les cas indiqués ci-dessous, le climatiseur ne se met pas en mode de refroidissement (ou de déshumidification programmée, de chauffage) sous l'effet du circuit de démarrage de sécurité pour éviter la surcharge, et s'arrêtera au bout de 3 ou 4 minutes.

- Lorsque le climatiseur est remis en marche immédiatement après son arrêt.
- Lorsque le sélecteur de mode de fonctionnement est manipulé.

2. Odeur

Le bloc intérieur peut exhaler parfois une odeur, mais ceci n'est pas un signe d'incident du climatiseur, car les odeurs de meuble, de cigarette, etc. absorbées dans le climatiseur sont ainsi répandues.

3. Mist

- It sometimes seems as if mist came out of the air discharge outlet of the indoor unit during cooling or program dry operation. Such phenomenon can be seen in districts which are low in temperature and high in humidity, because room air cooled by the air conditioner becomes mist.
- Under a certain outside temperature and humidity condition, condensation may occur on the outdoor unit during the heating operation.
This is a normal phenomenon when the system is defrosting.
- Condensation may occur on the outdoor unit when the system changes over from the cooling mode to the heating mode as well as when the system changes over from the heating mode to the cooling mode. This is a normal phenomenon caused by evaporation of the moisture inside the system.

4. Noise

- Swashing noise given out for a short time immediately after the air conditioner is started or stopped, or the thermostat is activated.
 - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows while operation is not stable yet, so this is not a sign of trouble.
- Faint and continuous hissing noise given out when the fan speed control switch is set to "low speed"
 - This is a noise produced when the gaseous refrigerant flows, so this is not a sign of trouble.
- "Chirp" given out immediately after the air conditioner is started, stopped, or during operation.
 - This is a noise produced when the internal switches function, so this is not a sign of trouble.
- "Click" given out immediately after cooling (heating) starts or stops.
 - This is a noise produced when the air conditioner is expanded or contracted slightly due to temperature difference, so this is not a sign of trouble.

5. Outdoor unit protection

In order to protect the outdoor unit, operation does not always stop immediately after the thermostat has been used.

6. Large variations in voltage

When there is a large and sudden variation in voltage, operation may stop in order to protect the machine. It will start up automatically after about 3 minutes.

3. Buée

- Il arrive parfois que de la buée sort de l'ouverture de refoulement d'air du bloc intérieur en cours de refroidissement ou de déshumidification programmée. Ce phénomène peut être observé dans des régions de température basse et de haute humidité, du fait que l'air de salle refroidi par le climatiseur forme de la buée par condensation.
- Dans certaines conditions de température et d'humidité d'extérieur, le bloc extérieur peut subir une condensation au cours du chauffage. Ceci est un phénomène normal lorsque le système est en cours de dégivrage.
- Une condensation peut se produire sur le bloc extérieur lorsque le système passe du mode de rafraîchissement au mode de chauffage ou vice versa. Ceci est un phénomène normal dû à l'évaporation de l'humidité dans le système.

4. Bruit

- Un bruit de jalisement est émis pendant une courte durée juste après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur, ou après la mise en marche du thermostat.
 - Ceci étant un bruit produit lorsque le gaz frigorigène s'écoule tandis que le fonctionnement n'est pas encore stable, n'est donc pas un signe d'incident.
- Un sifflement faible et continu s'entend lorsque le sélecteur de vitesse de ventilateur est mis en position LOW SPEED (vitesse lente).
 - Ce bruit se produit lors de l'écoulement du gaz frigorigène, n'est pas un signe d'incident.
- Un gazouillement s'entend immédiatement après la mise en marche ou l'arrêt du climatiseur, ou en cours de fonctionnement.
 - Ce bruit se produit lors du fonctionnement des interrupteurs internes n'est pas un signe d'incident.
- Un "Clic" s'entend juste après début ou l'arrêt du refroidissement (du chauffage).
 - Ce bruit se produit lorsque le climatiseur se dilate ou se contracte à cause de la différence de température, n'est pas un signe d'incident.

5. Protection du bloc extérieur

Pour la protection du bloc extérieur, le climatiseur peut continuer son fonctionnement même après la sortie, par le thermostat, du signal d'arrêt.

6. Fluctuations importantes de la tension d'alimentation

Suite à une variation brutale et subite de tension, le climatiseur peut s'arrêter automatiquement pour la sécurité. Dans ce cas, il reprend automatiquement son fonctionnement normal après 3 minutes environ.

Operating Limits

Operate the system within the following temperature and humidity ranges for safety and effectiveness.

COOL	Outdoor temperature	17°C ~ 46°C
	Indoor temperature	17°C ~ 31°C
	Indoor humidity	Under 80% (otherwise dew may form on the casing and damage the unit or whatever is below it)
PROGRAM DRY	Outdoor temperature	18°C ~ 46°C
	Indoor temperature	18°C ~ 31°C
	Indoor humidity	Under 80% (otherwise dew may form on the casing and damage the unit or whatever is below it)
HEAT	Outdoor temperature	-10°C ~ 21°C
	Indoor temperature	Under 28°C

Heating features

How the heat pump system operates

In summer, a room is cooled by removing heat from the room with the aid of the refrigerant gas in the system. In winter, the refrigerant gas flow is reversed, by operating the switch, to take in heat from the outdoor air to heat the room.

Heating Capability

This room air conditioner uses the heat pump system that takes in heat from the outdoor air to heat a room. Therefore, as the outside temperature drops, the heating capability deteriorates. When the outside temperature is extremely low, we recommend that you use some other heating appliance in combination with the air conditioner.

Heat-up Time

This heat pump system room air conditioner heats entire room by circulating warm air. Therefore, after turning on the air conditioner, a short time is required in order to warm the room.

Automatic defroster (defrost operation)

During the heating operation, if the outside temperature is low while humidity is high, the heat exchanger develops frost, which will result in deteriorated heating capability. In order to prevent this deterioration, automatic defroster is provided. When the defroster operates, both the indoor and outdoor fans stop and the defrost lamp lights. When defrosting is completed (after 4 to 10 minutes), the lamp goes out and the air conditioner automatically restarts the operation.

Limites de Fonctionnement

Faites fonctionner le système entre les limites de température et d'humidité indiquées ci-dessous afin d'assurer la sécurité et le rendement élevé.

FROIDISSEMENT	Température extérieure Température intérieure	17°C à 46°C 17°C à 31°C
	Humidité intérieure	Au-dessous de 80% (sinon, la rosée pourrait se former sur le coffret et endommager l'unité ou son intérieur).
DESHUMIDIFICATION PROGRAMMÉE	Température extérieure Température intérieure	18°C à 46°C 18°C à 31°C
	Humidité intérieure	Au-dessous de 80% (sinon, la rosée pourrait se former sur le coffret et endommager l'unité ou son intérieur).
CHAUFFAGE	Température extérieure Température intérieure	-10°C à 21°C Au-dessous de 28°C

Caractéristiques du chauffage

Fonctionnement du système de pompe thermique

En été, la salle est rafraîchie en absorbant la chaleur de la salle au moyen du gaz frigorigène dans le système. En hiver, l'écoulement de gaz frigorigène est inversé pour chauffer la salle, en manoeuvrant le commutateur pour la prise de l'air extérieur.

Capacité de chauffage

Ce climatiseur de salle adopte le système de pompes thermique qui admet l'air extérieur pour chauffer la salle. Par conséquent, lorsque la température extérieure diminue, la capacité de chauffage est réduite. Lorsque la température extérieure est extrêmement basse, il est recommandé d'utiliser un autre appareil de chauffage conjointement avec le climatiseur.

Temps de chauffage

Le climatiseur de salle à pompe thermique chauffe la salle en faisant circuler l'air chaud. En conséquence, après la mise en marche du climatiseur, un court temps est requis pour chauffer la salle.

Dégivreur automatique (opération de dégivrage)

Si, en cours de chauffage, la température d'extérieur est haute tandis que l'humidité est élevée, l'échangeur de chaleur développe de la gelée, provoquant une réduction de la capacité de chauffage. Afin de prévenir cette détérioration, un dégivreur automatique est prévu.

Lors du fonctionnement du dégivreur, éventilateurs intérieur et extérieur s'arrêtent et le voyant de dégivrage s'allume. Une fois le dégivrage terminé (au bout de 4 à 10 minutes), le voyant s'éteint et le climatiseur se remet automatiquement en fonctionnement.

Indoor fan

In heating (cooling) mode, if there is a high outside temperature or indoor temperature, the fan will automatically operate at MED speed when the fan speed selector is set to LO. This is to prevent the room air conditioner from being strained.

Outdoor fan

During the heating operation, when the outside or room temperature is high, the outdoor fan may automatically undergo intermittent operation in order to reduce the load on the air conditioner.

When connected to indoor units designed for use in a Multi system, the outdoor unit fan continues to run at low speed for about 2 – 3 minutes when operation stops or when the thermostat stops. This is to protect the system — it is not a fault.

Hot Start (preheating)

After the heating operation starts, the indoor fan operates at very low speed until the temperature inside the unit reaches the specified level. The fan then operates at low speed for approximately 1 minute, and automatically changes to the operation speed at the airflow rate selected. When the system is activated by the thermostat, however, the indoor fan will remain stopped until the temperature inside the unit reaches the specified level. Then it operates at low speed for approximately 1 minute and automatically changes to the operation speed at the desired airflow rate.

Ventilateur intérieur

Lorsqu'en cas de fonctionnement en mode de chauffage (du refroidissement), la température extérieure ou ambiante est élevée, la vitesse du ventilateur peut être ramenée automatiquement à la valeur moyenne ("MED") pour diminuer la charge sur le climatiseur de salle même si le sélecteur "FAN SPEED" est mis en position "LO"

Ventilateur extérieur

Si, en cours de chauffage, la température d'extérieur ou de salle est élevée, le ventilateur extérieur peut être automatiquement soumis à la marche intermittente afin de réduire la charge du climatiseur.

En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi", le ventilateur extérieur fonctionne à faible vitesse pendant 2 à 3 minutes environ lors de l'arrêt du fonctionnement par une personne ou par le thermostat. Ceci a pour but de protéger l'appareil et non un incident anormal.

Démarrage à chaud (préchauffage)

Après le commencement du chauffage, le ventilateur intérieur fonctionne à une vitesse très faible jusqu'à ce que la température intérieure du bloc atteigne le niveau spécifié. Le ventilateur fonctionne par la suite à une faible vitesse durant 1 minute environ, et passe automatiquement au fonctionnement à la vitesse normale de service au débit d'air sélectionné. Cependant, lorsque le système est mis en action par le thermostat, le ventilateur intérieur restera arrêté jusqu'à ce que la température intérieure du bloc atteigne le niveau spécifié. Il fonctionne ensuite à une faible vitesse durant 1 minute environ, et passe automatiquement au fonctionnement à la vitesse normale de service au débit d'air sélectionné.

Maintenance Entretien

Cleaning The Air Filter

The only maintenance a customer should attempt is filter cleaning. Filters should be cleaned every two weeks or so. Failure to do so will impair air flow and the cooling (heating) capacity of the system. First make sure the system has been deactivated and the mains disconnected.

Nettoyage des Filtres a Air

Le seul entretien effectué par l'utilisateur est le nettoyage des filtres. Les filtres doivent être nettoyés environ toutes les deux semaines. Un manque de nettoyage périodique pourrait nuire à l'écoulement d'air et réduire la capacité de refroidissement (de chauffage) du système. Avant tout, assurez-vous de l'arrêt du climatiseur et de son débranchement de la prise secteur.

● Removing the air filter

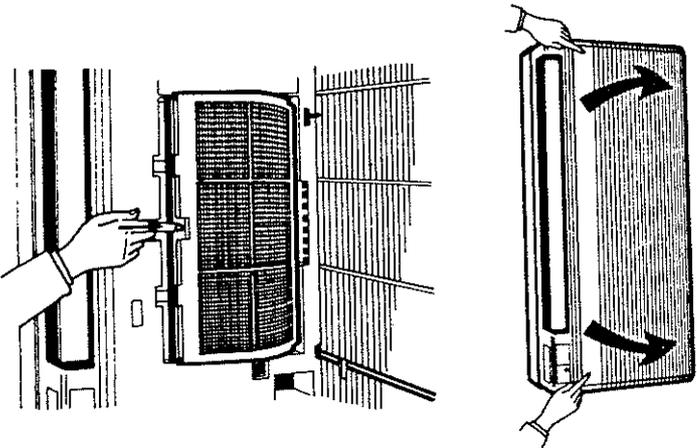
For the FTY223 and FTY353

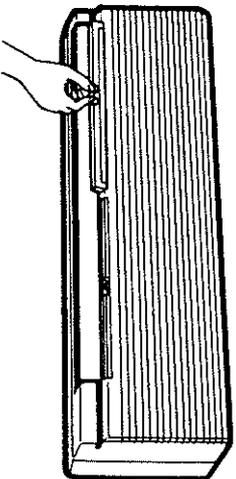
Open the front panel by pressing the area marked "PUSH" on the lower half of both sides of the front panel. Pull and raise the knob located towards the center of the air filter and remove it pulling down wards.

● Depose du filtre a air

Pour les FTY223 et FTY353

Ouvrir le panneau frontal en le poussant aux points marqués "PUSH" à sa partie de moitié inférieure. Tirer et relever le bouton situé au centre du filtre à air et déposer celui-ci en le retirant vers le bas.





For the FTY453 and FTY603

Pull the knob located towards the center of the air filter and remove it pulling downwards.

● **Cleaning**

Now use a vacuum cleaner to remove the loose lint and dust and then gently rinse the filters in cool water. Do not use detergents or hot water as filters are liable to shrink or deform. Allow them to dry-but not in direct sunlight-and then replace them in the unit. Make sure they have locked into place as you may get unnecessary vibration or they may unexpectedly drop out otherwise.

Cleaning The Front Panel

To clean the indoor unit, dust or wipe with a soft, dry cloth or one soaked in cool water or a neutral detergent. Never pour water on to the unit.

Caution :

Do not use benzine, gasoline, thinner, polishing compound, machine oil, etc. when cleaning the front panel, or paint may peel off, or it may be deformed or damaged.

Pour les FTY453 et FTY603

Tirer le bouton situé au centre du filtre à air et enlever celui-ci en le retirant vers le bas.

● **Nettoyage**

Utilisez maintenant un aspirateur pour enlever la peluche et la poussière lâches, et rincez ensuite les filtres doucement avec de l'eau froide. N'utilisez pas de détergents ou d'eau chaude du fait que les filtres sont susceptibles de se rétrécir ou de se déformer. Faites sécher les filtres à l'ombre, et remettez-les ensuite dans le climatiseur.

Assurez-vous qu'ils sont bien bloqués en place sans produire de vibrations inutiles, autrement ils risqueront de tomber de manière imprévue.

Nettoyage du Panneau Frontal

Pour nettoyer l'unité intérieure, époussetez ou essuyez avec un chiffon sec et mou ou celui imbibé d'eau froide ou de détergent neutre.

Ne versez pas d'eau sur le climatiseur.

Attention :

N'utilisez pas de benzène, d'essence, de diluant, de pâte à polir, d'huile de machine, etc. Pour nettoyage du panneau frontal, autrement la peinture pourra s'écailler ou le panneau sera déformé ou endommagé.

Before a Long Idle Period

- Operate the system on FAN for a few hours on a fine day to dry out the insides.
- Remove the power plug from the socket.
- Switch off the safety breaker.
- Clean the air filter and replace it.

After a Long Idle Period

- Check that nothing is blocking the airways of both the indoor and outdoor units.
- Switch on the safety breaker.
- Check that the earth wire has not been disconnected and that there is no wire break anywhere.
- Check that an air filter has been fitted.
 - Is there any deformation, is the insulation been torn, is there any damage to the contacts?
- Is it loose when plugged into the socket?
- Check whether the air suction inlet or the air discharge outlet of the outdoor unit is blocked.

Avant une Longue Periode de Répos

- Faites fonctionner le système par beau temps en mettant le sélecteur MODE sur FAN (ventilation) durant quelques heures pour sécher l'intérieur.
- Retirer le câble d'alimentation de la prise de courant.
- Coupez le disjoncteur de sécurité.
- Nettoyez les filtres à air et remettez-les en place.

Après une Longue Periode de Répos

- Vérifiez que les passages d'air des blocs intérieur et extérieur ne sont pas bouchés.
- Enclenchez le disjoncteur de sécurité.
- Vérifier que le fil de terre n'est pas déconnecté et qu'il n'y a aucune rupture de fils.
- Vérifier que le filtre à air est en place.
- Vérifier le socle de prise de courant.
 - Y-a-il une déformation? La partie isolante est-elle usée? Y-a-il un endommagement de contacts?
 - Le câble d'alimentation est-il bien enfiché dans le socle de prise de courant?
- Vérifiez si les ouvertures de prise d'air et de sortie d'air ne sont pas bouchées.

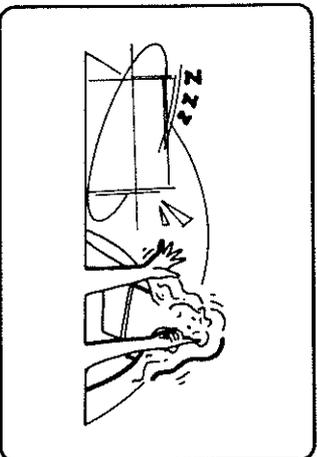
Optimum Operation

Fonctionnement Optimal

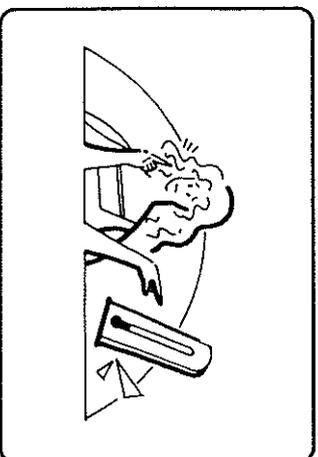
- During cooling, draw curtains or blinds over the windows to prevent direct sunlight from coming into the room, and cooling efficiency will increase.
 - Carefully control room temperature not too cool (heat) more than necessary.
 - Do not leave windows or doors open or the cool (heat) air will escape. However, if the room air is polluted excessively by smoke, etc., open windows or doors a little for ventilation.
 - Clean the air filter once every two weeks.
- If the air filter is left uncleaned, air flow is reduced and cooling (heating) efficiency impaired.

Checks before calling for after-sales services

- Check the following items before calling for after-sales services.



1. **The air conditioner does not operate at all.**
 - Check whether the power source plug is completely connected.
 - Check whether fuses have been blown or circuit breakers thrown.
 - Check whether the power is interrupted.
 - Check whether the battery is put into the wireless remote controller.



2. **Cooling (Heating) is insufficient.**
 - Check whether the air filter is clogged.
 - Check whether thermostat setting is appropriate.
 - Check whether the air suction inlet or the air discharge outlet of the outdoor unit is blocked.
 - Check whether there are too many persons or sources of heat in the room.
 - Check whether windows or doors are open.
 - Is the vertical air flow directional adjuster (flap) in the desired position?
 - Is the air flow adjuster in the "LOW" position?

- Durant le refroidissement, tirez les rideaux ou fermez les jalousies sur les fenêtres afin d'intercepter les rayons directs du soleil. Le rendement de refroidissement sera ainsi amélioré.
 - Contrôlez la température de salle en veillant à ce que celle-ci ne soit pas baissée excessivement.
 - Ne laissez pas les fenêtres ou portes ouvertes, autrement l'air refroidi (chauffer) s'échappera de la salle.
- Cependant, si l'air dans la salle est trop pollué par les fumées, etc., ouvrez légèrement les fenêtres ou portes en vue de la ventilation.
- Nettoyez les filtres à air toutes les deux semaines. Si les filtres à air sont laissés colmatés, le débit d'air sera réduit, d'où la diminution du rendement de refroidissement (du chauffage).

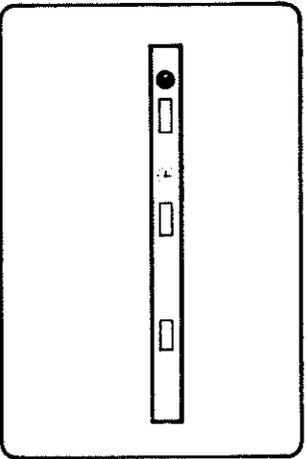
Vérifications avant l'appel du personnel d'entretien

- Effectuez les vérifications suivantes avant de faire appel au service après-vente.

1. **Le climatiseur ne fonctionne pas du tout.**
 - Vérifiez si la fiche d'alimentation est sûrement branchée.
 - Vérifiez si les fusibles ne sont pas sautés ou que les disjoncteurs ne sont pas coupés.
 - Vérifiez si l'alimentation n'est pas interrompue.
 - Vérifiez si l'alimentation n'est pas interrompue.

2. **Le refroidissement (Chauffage) n'est pas suffisant.**
 - Vérifiez si les filtres à air ne sont pas colmatés.
 - Vérifiez si le réglage du thermostat est approprié.
 - Vérifiez si les ouvertures de prise d'air et de sortie d'air ne sont pas bouchées.
 - Vérifiez s'il n'y a pas trop de personnes ou de sources de chaleur dans la salle.
 - Vérifiez si les fenêtres ou portes ne sont pas ouvertes.
 - Est-ce que le volet d'orientation verticale d'air est réglé à une position désirée?
 - Le débit d'air est-il réglé à la position "Faible"?

- When connected to indoor units designed for use in a Multi-system, if cooling (or heating) operation is used for several rooms simultaneously, the temperature conditions and structural factors such as the size and layout of the rooms may prevent a sufficient cooling (or heating) effect. Read the Multi system Owners manual for more details.



3. The pilot lamp for ON blinks.

- If heat radiation is disturbed or anything abnormal takes place in the air conditioner, the air conditioner is automatically stopped to protect it, and the pilot lamp for ON blinks, informing something is wrong with the air conditioner. In such cases, remove obstacles, turn off the breakers, and operate the air conditioner after a lapse of 3 minutes. If the pilot lamp for ON blinks once again, contact your Daikin dealer without turning off the breakers.

- When connected to indoor units designed for use in a Multi system, the operating lamp may flash when the system is working normally. Read the Multi system Owners manual for more details.

- If the air conditioner still does not work properly after checking the above items, do not repair the air conditioner by yourself, but contact your Daikin dealer.

Warning

Disconnect the power at the safety breaker at once if the power or control cords get hot or the shielding on them is damaged or the fuses blow or safety breaker is thrown frequently, and contact an authorized DAIKIN representative.

Maintenance should be undertaken by fully trained and authorized personnel only. If anything in this manual is unclear, do not proceed without contacting an authorized DAIKIN representative. Improper maintenance or operation can affect the warranty.

- En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi", si le climatiseur de la salle est utilisé pour rafraîchir (ou chauffer) plusieurs salles à la fois, le rafraîchissement (ou le chauffage) suffisant peut être impossible dans certaines conditions de température, de structure de la salle, etc. En ce qui concerne les détails, référez-vous au manuel d'utilisateur.

3. Le témoin lumineux de fonctionnement clignote.

- Si le rayonnement thermique est empêché ou en présence d'une anomalie quelconque, le climatiseur s'arrête automatiquement pour la protection, et le témoin lumineux de fonctionnement clignote, indiquant la présence d'un défaut dans le climatiseur. Dans ce cas, supprimez la cause du défaut, coupez les disjoncteurs, et remettez le climatiseur en fonctionnement après 3 minutes.

Si le témoin lumineux de fonctionnement clignote encore, adressez-vous au concessionnaire de Daikin sans couper les disjoncteurs.

- En cas de raccordement avec le bloc extérieur destiné au système "multi", le témoin peut clignoter malgré l'état normal. Référez-vous au manuel d'utilisateur en ce qui concerne les détails.

- Si le climatiseur ne fonctionne pas encore correctement après les vérifications précédentes, ne procédez pas à la réparation du climatiseur tout seul, mais prenez contact avec le concessionnaire de Daikin.

Notification

Coupez immédiatement l'alimentation par le disjoncteur de sécurité lorsque les fils d'alimentation ou de commande deviennent chauds, que leurs blindages sont endommagés, que les fusibles sont sautés ou que le disjoncteur de sécurité est coupé fréquemment, et adressez-vous au concessionnaire de Daikin.

L'entretien ne doit être effectué que par le personnel complètement formé et compétent. Si quelques contenus de ce manuel ne sont pas clairs, ne procédez à rien sans prendre contact avec le concessionnaire de Daikin. Une opération ou un entretien incorrect peut affecter la garantie.

Place of installation

- Please consult with the shop where you bought your machine when installing in specific locations such as places with a lot of oil, areas such as coastlines with a lot of salt, places with sulfuric gas such as hot springs, places where chemicals are used nearby, and factories, etc. where there is a likelihood of large variations in voltage.
 - Avoid locations where there is a possibility of leakage of combustible gas.
 - Install the outdoor unit in a place where the water draining from it is not a problem.
 - Keep televisions and radios at least 1m away from both the air conditioner and the remote control unit. Picture and sound quality may be affected.
- Note, however, that according to the condition of the radio waves, sound quality may be affected even if separated by over 1m.

Operating noise

1. When installing your machine, choose a location that can support the weight of your air conditioner and which does not amplify operating noise and vibration.
2. Place the outdoor unit in a place where the heat and noise emitted from it does not become a nuisance to neighbors.
3. Do not place any objects near the outdoor unit as this can impair its function and increase its operating noise.
4. Please consult with the shop where you bought your machine should any unusual noises be emitted by the air conditioner.

Lieu d'installation

- Consultez votre revendeur quand vous installez la machine dans un endroit spécial, comme par exemple l'endroit où il y a une grande quantité d'huile, l'endroit littoral ou proche de la source thermique dégagant du gaz sulfurique, l'endroit près duquel sont utilisés des produits chimiques ou encore l'endroit où les fluctuations importantes de tension sont à craindre.
 - Eviter d'installer le climatiseur dans un endroit où la fuite du gaz combustible est à craindre.
 - Installer le bloc extérieur dans un endroit où l'eau déchargée ne pose pas de problème.
 - Eloigner le téléviseur ou le poste radio d'au moins 1m du climatiseur et de sa télécommande.
- Sinon, la qualité de l'image ou du son peut être affectée.
- A noter cependant qu'étant donné sa dépendance de la condition des ondes, la qualité du son est affectée même si le poste radio est éloigné de plus de 1m.

Bruit de fonctionnement

1. Lors de l'installation, choisir une place capable de supporter la charge propre de la machine, qui n'amplifie pas le bruit et les vibrations de fonctionnement.
2. Placer le bloc extérieur dans un endroit où sa chaleur et son bruit ne portent pas préjudice aux voisins.
3. Ne mettre aucun objet à proximité du bloc extérieur, car ceci peut affecter son fonctionnement et même amplifier son bruit.
4. Consultez votre revendeur quand votre climatiseur émet un bruit anormal.